



Profile

- Ph.D. in Comparative Literature; Professor of Literature & Cultural Criticism, Sichuan University.
- Adjunct professor of Arizona State University since 2007.
- Visiting professorship includes UBC, McGill, U of Toronto, U of Chicago, Duke, Ghent, City U of HK, Chinese U of HK.
- Member of the Structures Committee, International Comparative Literature Association;
- Executive editor *Comparative Literature: East & West*; board member of *Comparative Literature and Culture*.
- Field of research covers literary and cultural studies.

Abstract

- 讲座通过多重历史线索和比较的视野论述语言本身是文化的一个难以分割的重要部分。语言的发展与文化发展同步。讲座在追溯汉语发展的轨迹中呈现中国文化汇流的历史进程。
- 各文化区域的群体在其早期的地理定位时期，一般都以适应性和创造性的生存方式构成各自不同的发展路径，而这两种发展方式也与语言的生成和演进形成对应关系。
- 其中，语言不仅发挥了重要的文化作用，同时也构成了鲜明的文化特征。因此，汉语的发展犹如中国文化一样，既有一个不断与外来文化交往和融汇的过程，也随着社会文化的变迁持续发生着演化。
- 讲座在分析中国文化的特性，包括语言文化与社会文化的关系时，特别指出中国文化的演进和发展是一个与外来文化不断碰撞、交往、借鉴和融合的长期过程。
- 在此基础上，讲座者提出了在海外传播中国语言文化的要旨。本讲座有助于海外华文教师理解中国文化的历史性特质，尤其是语言与文化之间的关联，避免静态、孤立地看待语言文字现象，有利于深入探讨在不同文化语境中的汉语教学问题。

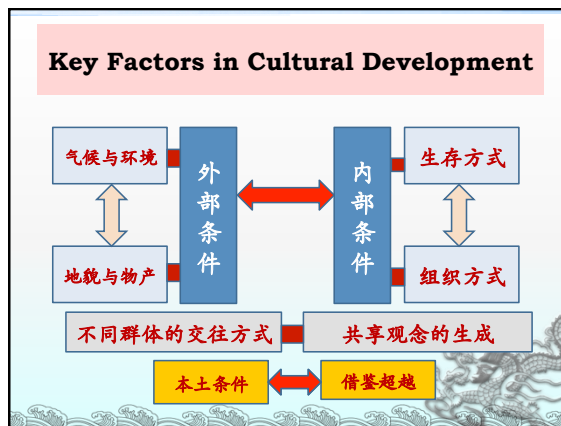
What Is Culture, Anyway

- **Culture**
- **Culture** --old French and Latin "cultūra", "colere",
- 意指“耕种、居住”等，至今“culture”依然含有“土壤的耕作、某一动植物的生长发育”等词义。
- (Guralnik 1980: 345)
- **Cultural patterns**
- Zhuangzi's metaphor
- Rites controversy
- Raymond Williams
- Terry Eagleton

- **Natural Location & Cultural Patterns**
- 适应性生存-创造性生存
- **Two Aspects of Culture:**
- 自然生活-文化生活
- **Patterns of Culture**
- **Two Ways for Cultural Development:**
- **Self - Mutual**
- **Assimilation-Integration**
- 文明:
- 文化:

Culture & Language

- **Cultural Patterns & Spiritual Modes**
- **线性历史、网状文化、自我与他者**
- 各区域的历史是相互交往、认知、影响的进程。
- 其中，食材、物产、工艺为主的商贸活动以及群体迁徙所带来的日常生活样式贯穿在整个文化史中。
- **语言是文化不可分割的一部分:**
- 人类群体从口语到文字符号的创造不仅构成了各具特点的语言系统，也使特定群体拥有了体貌之外最为重要的同一性(identity)。
- 语言的这一神奇作用是其他任何文化形式都难以替代的。
- 《淮南子》“昔者仓颉作书而天雨粟，鬼夜哭”。



Comparison in Cultural Patterns

- ◆ 同纬度生存方式与文明类型
- ◆ 古代文明与大河生存
- ◆ 外部条件与文化特点
- ◆ 两河流域（底格拉斯河、幼发拉底河）：
- ◆ 历史地理特点：
- ◆ 合约与亲缘
- ◆ 楔形文字（Cuneiform）
- ◆ Egypt：
- ◆ 尼罗河文化特征
- ◆ 罗塞塔石碑
- ◆ India

Chinese Cultural Patterns

- Hongshan Culture BC 3500
- Dawenkou Culture BC 4500-2700
- Shijiahe and Yangshao Culture BC 3300-2800
- Liangzhu Culture BC 3300-2250

远古的留存

- ◆ 周口店北京人--山顶洞人
- ◆ 青铜器（公元前1500年）：中国新石器和青铜时代：
- ◆ 早期书写：在祭祀占卜中形成了书写方式，深刻地影响到此后的文字的发展。
- ◆ 良渚遗址

Geographic Features

疆域：仅中原地区就超过两河、尼罗河、印度河流域面积。地形由西向东，有连续性，从公元前221年建立起统一国家持续发展，至18世纪形成极盛疆域。

早期农业形态：黄河中下游地区的仰韶文化为代表。当时的气候、植被、物产、水资源和当代完全不同。

黄河文明：黄河流域不是天然的肥沃，有赖人为的努力。好的收获必须依赖自然条件与亲缘结合的组织方式。

- ◆ 社稷与稻作农业

Three Basic Structures

- ◆ **道：**各区域地貌呈缓慢的改变。哲学-信仰-管理
- ◆ **天人感应：**人向自然讨生活，对天地抱有敬畏；天人秩序与人间秩序相应共通。
- ◆ **亲缘关系：**上溯祖宗，下至子孙，在时间上相连，在组织上是基石。
- ◆ **文官制度：**儒家理念有理想社会的成分，在本质上并不甘于单纯为君王服务，于是有制衡君权的作用。
- ◆ **汉代中国与汉文化：**中国系统化结构，肇始于汉代。实施和亲与文化蔓延策略使外部边界区域逐渐汉化。其经济体系，可以扩延但不易瓦解。文化圈与经济网络，互相加强

History of Writing System : Fragments and Accidents

- ◆ 书写文化的轨迹：
- ◆ “龙骨”：
- ◆ 卜辞：
- ◆ 甲骨文 (Oracle)
- ◆ 金文 (Bronze Inscription)：
- ◆ 西周金文、
- ◆ 东周金文。
- ◆ 司母戊鼎
- ◆ 秦汉金文：
- ◆ 帛书 (Silk manuscript)
- ◆ 竹简 (Bamboo Slip)

书同文与车同轨

- ◆ **书同文：**书写统一的功能：政令传达、方言沟通、文化整合
- ◆ **语言**是民族国家与民族文化的第一要素
- ◆ **车同轨：**
- ◆ **道：**秦15年间，费时10年修筑的驰道与罗马帝国公路网类似
- ◆ 东方大道：咸阳经山东到临淄；
- ◆ 西北大道：咸阳到甘肃临洮；
- ◆ 秦楚大道：咸阳经五关、南阳到江陵；
- ◆ 川陕大道：咸阳到巴蜀；
- ◆ 江南大道：咸阳到桂林；
- ◆ 北方大道：咸阳到河北碣石等。

“东穷燕齐，南极吴楚，江湖之上，滨海之观必至。”“道广五十步，三丈而树，厚筑其外，隐以金锥；树以青松”。

文化史中的技术·文字·表意

- ◆ **书写成本与文字特征:**
- ◆ **词汇特点:**
- ◆ **殷代甲骨卜辞:**
- ◆ **考古与文献:**
- ◆ 方法论:
- ◆ 甄别-互证-注释-阐释
- ◆ **于阗古国与传丝公主**
- ◆ 文化史中的事件
- ◆ **正典与石经:**
- ◆ **避免以讹传讹**
- ◆ **《熹平石经》**

The Making of Chinese Characters

- ◆ **语言**是民族国家与民族文化的第一要素
- ◆ **殷墟卜辞:**
- ◆ **六书:** 中国文字的六项造字原则
- ◆ **象形**(Pictographic): 描摹实物形状
- ◆ **形声**(pictophonetic): 字由形和声两部分组成;
- ◆ **指事**(Symbolized): 象征性符号构成;
- ◆ **会意**(combined meaning): 整体意义由部分意义合成;
- ◆ **假借**(phonetic loan): 用同音字表示同音不同义的词;
- ◆ **转注**(mutual explanatory): 互训, 意义相同或相近的字相互解释。
- ◆ “只有这个国家是讲多种语言, 但只有一种文字, 是一个只有一种书写文字的文化”。
- ◆ (Jack Goody: 214)

Only the Chinese Has Survived

- ◆ Many great civilizations have punctuated man's presence on earth, but only the Chinese civilization has survived into modern times with its principal characteristics intact.
- ◆ Also-and this makes it unique-it retains a language more than **6000 years old**.
- ◆ This is undoubtedly the outcome of a series of happy coincidences but, first and foremost, it results from **the Chinese system of writing:** those fascinating, mysterious characters, each of which hides a snatch of history, literature, art and popular wisdom.
- ◆ (E. Fazzioli, 1987: 9)

Culture-Language-Literature

- ◆ **言意关系**
- ◆ **修辞特征:**
- ◆ **影响人物:**
- ◆ **特点:**
- ◆ **单文独义、一字一音、四声区别、表意为主、言文分离**
- ◆ **意象具体、整齐对称、寓意丰富**
- ◆ **思想特点:** 儒、道、释互补
- ◆ **文学特点:** 文类与社会变迁;
- ◆ **体裁特征:**
- ◆ **书面语式**持续受到外国语言影响
- ◆ **情-理之间的文学**
- ◆ **书写工具--印刷术—印刷业**
- ◆ **知识构成与知识普及**

语言·社会·思想

- ◆ **汉语体系与中国思维方式以及思想世界直接相连**
- ◆ “汉字是现在世界上唯一还在使用的、以象形为基础的文字。……以象形为基础的汉字长期的继续使用, 使中国人的思想世界始终不曾与事实世界的具体形象分离, 思维中的运算、推理、判断始终不是一套纯粹而抽象的符号, 中国文明的连续意味恰好就在这里。”(葛兆光, 1998: 117)
- ◆ **宋至清代:** 迁徙: 黄河流域——长江流域:
- ◆ 交通规模、日常生活、城镇规模、钱币的改变、店铺、作坊及行会等商业活动、地方戏曲、方言使用范围蔓延、茶楼说书、章回小说等汇流成这一时期特定的文化形态。
- ◆ **影响:** 口语词汇开始大量进入白话文学, 其中双音词汇的表达日趋明显。
- ◆ **中国学术脉络:** 与语言的丰富与成熟有关:
- ◆ 今日所谈的六艺、诸子、经学、黄老术、玄学、理学等都与发展阶段相关

Key Words and Traditional Chinese Learning

- ◆ **天地人的观念史**
- ◆ **土地、水利、国防**的刚性需求
- ◆ **弹性管理: 科举**
- ◆ **常态政策性需求:**
- ◆ **文化语境的转变与知识谱系叠加**
- ◆ **中国古代社会的经世致用与知识分类:**
- ◆ 1. 治世、儒学、儒教、道教、佛教类; 2. 医学、医药类; 3. 兵学、武学类; 4. 历法、地理、术数、数学类;
- ◆ 5. 棋艺、工艺、茶艺、酿酒、农具、动物、植物、杂学类共**21大艺**
- ◆ 先秦诸子--汉代经学及黄老术--魏晋南北朝玄学--隋唐佛教与经学统一宋元明理学-清代实学

气候-动荡-迁移-生活

- 古希腊史学家波希多尼 (Posidonius) 提出“气候对人的性格有重大影响”，形成“人种地理学”。
- 中国公元前3000-1000年：仰韶暖期（黄河流域比现代高出3度，长江和珠江流域为热带雨林覆盖）
- **三次寒冷期**：西周；魏晋；宋元时期。
- 中国历史上遭受外族侵略的危险时期：
 1. **西周末年到春秋战国时期**：外族进攻；
 2. **秦汉时期**：匈奴进攻，达四百年之久
 3. **魏晋时期**：鲜卑等五胡的进犯，四百年
 4. **隋唐时期**：突厥和吐蕃的侵犯，三百年
 5. **五代、南北宋时期**：契丹、女真及西夏的侵犯，约四百年；
 6. **元、明、清时期**：蒙古、满族的侵犯；
 7. **近代**：欧洲列强、俄国和日本的侵略。
- **金庸**：
- 纵观中国历史，我们民族有个很特殊的现象，就是外族的入侵常常是我们民族的转机。以上所讲的我们民族七次大的危机，又都是七次大的转机。

Cultural Transformation

- **文化转型与文化融合**：
- **汉代-魏晋南北朝-宋-元-近代当代**
- **文化事件**：佛教、传教士、西学东渐与东学西渐
- **自我与外部**
- **文化转型与汉字扩容**
- **汉唐**：书面语和口语差异加大。至晚唐五代，如《六祖坛经》和敦煌变文等材料，都出现了大量的所谓非正统表达，其中尤以寒山诗表面白话，实则意在言外为甚。
- **外来语**（佛教、梵文、古印度语等翻译而来）：浩劫、恶魔、方便、烦恼、庄严、报应、世界、忏悔、高僧、宝塔、天堂、地狱、真理、变相、衣钵、圆满等。

交互影响的轨迹

- **秦汉**：对外交通的开拓、张骞通西域、纸的发明与外传、印度佛教的传入
- **六朝**：与东南亚的佛教文化交流
- **唐代**：陶瓷工艺的外传、鉴真和尚、文化形态流传到高丽、日本、天竺、大食以及大南亚、中亚等地。
- **宋元**：印刷术、火药、指南针的发明与外传、茶文化东渡日本
- **阿拉伯波斯文化**的交流
- **明清**：郑和下西洋、玉米、甘薯、花生、南瓜、番茄、烟草等传入
- 机械制造、生产方式的兴起与改造

Learning Centers & Modernity

- 公立教育-现代知识-民族国家
- 晚清留美学堂计划
- 近代翻译与外来语
- 日本在于汉字遭遇之前，并没有自己的文字，但有自己的语言系统，但抽象抽象名词极不发达，后经借鉴、改造、翻译，形成了近代表达。
- 近代留学及“新知”的翻译，某些源自日语的现代汉语表达
- 这些概念或术语其一是对中国译法的改造或加工，其次是译自欧美或新造。
- (美)任达：《新政革命与日本》(The Xinzheng Revolution and Japan: China 1898-1912)

Public Education: 学堂歌与模范公民手册

- **第一首学堂歌 (1903年)**
- 男儿第一志气高，年纪不妨小，哥哥弟弟手相招，来做兵队操。兵官拿着指挥刀，小兵放枪炮。
- 龙旗一面飘飘，铜鼓咚咚敲。一操再操日日操，操到身体好。将来打仗立功劳，男儿志气高。
- **1933年：模范公民手册实施**
- **富强**：硬实力-力量型崛起
- **文化**：软实力-文明型崛起
- 语言发展要素：
- 生存样式-社会文化-技术普及-文化交往-语言能力-社会语言能力-语言的文化功能

多文化语境的语言教学

- **语言教学**：有目的、有计划、有特定方法的教学活动。
- **第一语言 (母语)**：自然习得+语文教学（在熟悉的语言环境和文化环境中学习）
- **第二语言**（包括外语在内的其他民族语言）：母语对于第二语言的干扰作用、缺乏语言环境和文化环境。
- **相关理论**：应用语言学
- **语言能力**：把握语言的构成性要素-语言体系
- **社会语言能力**：把握语言的运用方式-跨文化理解与沟通
- **方法**：利用母语、熟悉的文化将第二语言进行对比，在设置情景、参与式进行具体教学：包括：
- 语境式教学、功能性联系、文化感知等多种渠道。
- 沉浸式教学

当代教育要旨

- Turns:
- **What-T-Centered** How-S-centered
- 在AI时代的历史语境中
- 教师自身的不断提升:
- 科技-文化-理论-方法
- 需要培养下一代想像-审美-思辨和跨文化以及信息处理能力
- 多样性的学生与多样性的教育
- 适合学生成长的教育是最好的教育
- 教与学的过程是重要的成长过程
- 做好下一代的引领者
- PAS

中华文化的基本精神

- 儒家思想在如下几个方面影响了民族性格和文化思想:
- 1. “修身、齐家、平天下”（《礼记·大学》）为核心的入世思想;
- 2. “仁、义、礼、智、信”为标准的道德观念;
- 3. “天、地、君、亲、师”为秩序的伦理观念;
- 4. “允执其中”（《论语》）为规范的中庸哲学。
- **三纲**: 明明德、亲民、止于至善。
- **八目**: 格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下。
- 无善无恶心之本，有善有恶意之动;
- 知善知恶是良知，为善去恶是格物。

中华文化的基本精神

- 天行健，君子以自强不息。（乾卦）
- 地势坤，君子以厚德载物。（坤卦）
- 天地交，君子以辅相天宜。（泰卦）
- **文化修养内外兼修**:
- 1、“内得于己”（《易经》），
- “外得于人”（《易经》）;
- 2、内在表现为知识、智慧、信念；外在表现为气质、风度、神态。
- 文化就是一个人走来的感觉、一个群体的日常行为。
- **为学五要目**: 博学、审问、慎思、明辨、笃行
- **传播中华文化的三种理念**:

Further Reading & References

- DeFrancis, John. *The Chinese Language: Fact and Fantasy*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1984.
- Ivanhoe, Philip, ed. *Chinese Language, Thought, and Culture*. Chicago: Open Court, 1996.
- Ramsey, S. Robert. *The Languages of China*. Princeton: Princeton University Press, 1987.
- Jonathan D. Spence. *The Search of Modern China*. New York and London: W. W. Norton & Company, 1990.
- 葛兆光: 《古代中国文化讲义》，上海: 复旦大学出版社, 2006年。
- (韩国) 李炳官等: 《中国语言学史》，雷汉卿等译，成都: 巴蜀书社, 2014年。
- 庞朴: 《中国文化十二讲》，北京: 中华书局, 2008年。
- 钱穆: 《中国文化精神》，北京: 九州出版社, 2012年。

Further Reading & References

- 王晓路: 《全球化与人文学术的现代性》，北京: 中国社会科学出版社, 2018年。
- ——, 《思想的对话——文学与文化之间》，成都: 巴蜀书社, 2014年。
- ——, 《文化批评关键词研究》，北京: 北京大学出版社, 2007年。
- ——, 《北美汉学界的中国文学思想研究》，成都: 巴蜀书社, 2008年。
- 许倬云: 《万古江河: 中国历史文化的转折与开展》，上海: 上海文艺出版社, 2006年。
- 叶朗等: 《中国文化导读》，香港: 香港城市大学出版社, 1999年。
- 詹鄞鑫: 《汉字说略》，沈阳: 辽宁教育出版社, 1991年。